

ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА POLITICAL LINGUISTICS

4(76)'2019

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2019. – Вып. 4 (76). – 193 с. –
(Цена свободная).
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2019. – Issue 4 (76). –
193 p. – (Free price).
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

**Благодарим РФФИ за материальную поддержку проекта в рамках
гранта № 19-012-00465 А «Лингвополитическая персонология: когнитивный
поворот».**

**We express our gratitude to the Russian Foundation for Basic Research for
material support of the project within Grant № 19-012-00465 A “Linguopolitical
personology: cognitive turn”.**

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

4(76)'2019

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2019

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

4(76)'2019

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2019

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия

М. Б. Ворошилова Уральский институт управления — филиал Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

В. Н. Базылев Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия

Р. Гусман Тирандо Университет Гранады, Гранада, Испания

Е. В. Дзюба Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

С. В. Иванова Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия; Тяньцзиньский университет иностранных языков, Китай

Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

Д. Вайс Университет Цюриха, Швейцария

А. де Лазари Лодзинский университет, Польша

И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания

Б. Ю. Норман Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь

П. Серио Лозаннский университет, Швейцария

Й. Сипко Прешовский университет, Словакия

У Айхуа Пекинский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария

Дж. Шарафутдинов Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: Д. О. Морозов

Заведующий отделом перевода: С. М. Поляков

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: *A. P. Chudinov*, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia
M. B. Voroshilova Ural Institute of Management, branch of Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

V. N. Bazylev Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russia
R. Guzman Tirado University of Granada, Spain
E. V. Dzyuba Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
S. V. Ivanova Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia
V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia; Tianjin Foreign Studies University, China
E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia
D. Weiss University of Zurich, Switzerland
A. de Lazari University of Łódź, Poland
I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain
B. Yu. Norman Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus
P. Seriot University of Lausanne, Switzerland
J. Sipko University of Prešov, Slovakia
Wu Aihua Beijing Foreign Studies University, China
L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria
G. Sharafutdinov Guangdong University of Foreign Studies, China
Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	9
--	---

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Го Ли Шарафутдинов Д. Р.	«Укоренившись в родной культуре, мыслить глобально»: Ши Сюй и его «Исследование современного китайского дискурса»	12
-----------------------------	---	----

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Васильченко М. А.	Образы Эммануэля Макрона и Дональда Трампа в рамках стилевой концепции американской версии журнала «Форбс»	21
Киреева О. В.	Метафорическое моделирование миграции в дискурсе российских и британских СМИ	31
Космодемьянская В. И.	Способы репрезентации прямой и не прямой речевой агрессии в англоязычных политических дебатах	39
Малышева Е. Г. Рогалева О. С.	Трансформация медиаобраза «Губернатор» в массово-информационном региональном дискурсе Омской области (2003—2019 гг.)	45
Нестеренко Е. Ю.	Статусные обращения в ежегодном послании парламенту в американском, русском и британском дискурсе	54
Селиванова И. В.	Военные метафоры в рождественских обращениях короля Испании	61

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Гаджиева А. Д.	Механизмы создания экспрессивности (на примере текстов выступлений англоязычных политических лидеров)	66
Инживоткина Я. В.	Ассоциации с синим и желтым цветом в сознании носителей испанского и английского языков	73
Каменева В. А. Рабкина Н. В.	Визуальный код рекламы: скрытая суггестия	83
Никольская Т. Е.	Рожденные революцией: мемы революционной эпохи в языке и культуре современности	103
Пархитко Н. П. Таран И. А.	Анализ динамики освещения миграционного вопроса в федеральных печатных СМИ ФРГ в 2014—2019 гг. (на примере материалов изданий «Die Welt» и «Die Zeit»)	113
Спирчагов С. Ю.	Полисемия и прототип в англоязычном банковском дискурсе	119

РАЗДЕЛ 4. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Гуань Шаоян	Мультимодальная метафтонимия как инструмент создания национального имиджа	129
Ли Сыци	Речевой портрет Дэн Сяопина	134

Фэн Гуйпин	Исследования политических эвфемизмов в Китае.....	141
Цзюй Хайна	Фразеология как хранилище этнокультурных представлений в русской и китайской лингвокультурах	149
Цинь Паньпань	Новогодние поздравления, адресуемые главой региона жителям, как жанр российского и китайского политического дискурса.....	154
Чэнь Вэй	Исследования дискурса российской социальной рекламы в Китае	165
Ван Цзяпин	Анализ обращений современных студентов китайских колледжей к преподавателям	172
	РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА	
Нахимова Е. А. Скворцов О. Г.	Политическая лингвистика: гибридная наука или автономное научное направление?.....	179
Чжоу Синью Шарафутдинов Д. Р.	Политическая лингвистика в Китае: новый этап развития	186
	Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»	190

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	9
---	---

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Guo Li Sharafutdinov D. R.	“Having taken root in the native culture, one can start thinking globally”: Shi-Xu and his “Study of the Modern Chinese Discourse”	12
---	--	----

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Vasil'chenko M. A.	Images of Emmanuel Macron and Donald Trump within the Frames of the Stylistic Conception of the US Edition of the <i>Forbes</i>	21
Kireeva O. V.	Metaphorical Representation of Migration in British and Russian Mass Media Discourse	31
Kosmodem'yanskaya V. I.	Representation of Direct and Indirect Verbal Aggression in English Political Debates	39
Malysheva E. G. Rogaleva O. S.	Transformation of the Media Image «Governor» in the Regional Mass Media Discourse of Omsk Oblast (2003—2019)	45
Nesterenko E. Y.	Status Vocatives in the Annual Address to Parliament in Russian, American and British Political Discourse	54
Selivanova I. V.	War Metaphors in the Christmas Messages of the Spanish King	61

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Gadzhieva A. D.	Mechanisms of Text Expressivity Creation (a case study of texts of speeches made by English-speaking political leaders)	66
Inzhivotkina Y. V.	Blue and Yellow Color Associations in the Consciousness of Native Speakers of English and Spanish	73
Kameneva V. A. Rabkina N. V.	The Visual Code of Advertising: Covert Suggestion	83
	(in English)	
Nikol'skaya T. E.	Born by the Revolution: Memes of the Revolution in the Language and Culture of the 21 st Century	103
Parkhit'ko N. P. Taran I. A.	Analysis of Dynamics of the Migration Issue Coverage in the FRG Federal Press in the 2014s-2019s (on the example of publications in <i>Die Welt</i> and <i>Die Zeit</i>)	113
Spirchagov S. Yu.	Polysemy and Prototype in English Banking Discourse	119

PART 4. FOREIGN EXPERIENCE

Guan Shaoyang	Multimodal Metaphonymy as a Means of Creation of a National Image	129
Li Siqu	Speech Characterization of Deng Xiaoping	134

Feng Guiping	Studies of Political Euphemisms in China	141
Tsjui Haina	Phraseology as a Corpus of Ethno-cultural Meanings in Russian and Chinese Linguocultures	149
Qin Panpan	Happy New Year Messages Addressed by the Head of the Region to the People as a Genre of Russian and Chinese Political Discourse	154
Chen Wei	Studies of the Russian Public Service Advertising Discourse in China	165
Wang Jiaping	A Study of the Forms of Direct Address Used by Contemporary Chinese College Students in Communication with College Teachers	172
	<i>(in English)</i>	

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

Nakhimova E. A. Skvortsov O. G.	Political Linguistics: Hybrid Science or Autonomous Research Area?	179
Zhou Xingwu Sharafutdinov D. R.	Political Linguistics in China: A New Stage of Development	186
Manuscripts Requirements		190